

## 35629-2024 - Oznámení o záměru uzavřít smlouvu

Německo – Hasičská vozidla – Großraumlüfter LUF 60 für FFW Traunstein

OJ S 13/2024 18/01/2024

Oznámení o dobrovolné průhlednosti ex ante

Dodávky

### 1. Kupující

---

#### 1.1. Kupující

Oficiální název: Große Kreisstadt Traunstein

E-mail: [vergaben@stadt-traunstein.de](mailto:vergaben@stadt-traunstein.de)

Právní forma kupujícího: Místní orgán

Činnost veřejného zadavatele: Služby pro širokou veřejnost

### 2. Řízení

---

#### 2.1. Řízení

Název: Großraumlüfter LUF 60 für FFW Traunstein

Popis: Lieferung eines Lösch-Unterstützungsfahrzeug LUF 60 mit Zusatzlüfter und Transportanhänger

Identifikátor řízení: d99ec5b0-c493-42d5-b2b7-611cd47889ae

Interní identifikátor: 2023-40-01 - 01

Typ řízení: Jednací řízení bez uveřejnění

##### 2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Dodávky

Hlavní klasifikace (cpv): 34144210 Hasičská vozidla

##### 2.1.2. Místo plnění

PSC: 83278

Nižší územní jednotka země (NUTS): Traunstein (DE21M)

Země: Německo

##### 2.1.4. Obecné informace

**Právní základ:**

Směrnice 2014/24/EU

vgv -

### 5. Část

---

#### 5.1. Část: LOT-0001

Název: Großraumlüfter LUF 60 für FFW Traunstein

Popis: Lieferung von - Lösch-Unterstützungsfahrzeug LUF: John Deere Dieselmotor 104 KW (140 PS), 4-Zylinder, wassergekühlt, zusätzlich patentiertes Kühlsystem, zusätzliches

Kühlsystem für Extrembedingungen / Steigfähigkeit auf Rampen und Stiegen bis zu 30° /

Eigengewicht 2.300 kg / Abmessungen 2,55 x 1,35 x 2,00 m (LxBxH) / integrierte

Druckerhöhungspumpe (Bronze/Edelstahl) 100 PS Leistung bzw. 10 bar Druckerhöhung bei

2.400 l Durchfluss / Löschanlage 360 Düsen, 10-32 bar hydr. Höhenverstellung / Ventilator 35

kW, Volumenstrom 90.000 m³/h, 165 km/h Austrittsgeschwindigkeit / Wasserversorgung

Einspeisung 3 x B-Storz mit Rückschlagventil und Vorfilter 6 mm / HD-Anschluss PN 40, Wasserabgänge Standard 1 Stk. HD DN 38 / Fernsteuerung Reichweite bis zu 300 m, inkl. Ersatzakku und Ladegerät / Fernbedienung für 3-Punkt Hydraulikhubwerk, Oberlenker, Kettenfahrwerke, Seilwinde, Neigung Lüfterrohr, Druckerhöhungspumpe, Lüfterdrehzahl, Datenrückführung von Maschine zu Funkbediengerät / Bedienpult I an der Maschine / Notbedienung I / Notbedienung Bedienpult II - Zusatzausrüstung: 3-Punkthydraulik an der Frontseite des LUF 60 montiert / hydraulischer Gabelstapler / Transportbox mit Klappbordwand / Seilwinde an der Frontseite des LUF 60 montiert / Hohlstrahlmonitordüse inkl. Chromstahlrohr-Verlängerung und Storz B Kupplung / Hohlstrahlmonitor / Schwerschaumrohr / Mittelschaumrohr / Grundausstattung 3 x 33 m Flachlutte, F-XX NW 700 inkl. Befestigung und Abwickelvorrichtung, 3 Transportkisten Aluminium - Zusatzlüfter für LUF 60: Schnellmontage mit Haltevorrichtung am Grundrahmen, Anschlüsse mit Schnellkupplungen, einsetzbar für horizontalen/vertikalen (lageunabhängigen) Betrieb, parallel Betrieb mit LUF 60, Antrieb und Steuerung direkt vom LUF 60 - Transportanhänger für LUF 60: Standard-Anhänger geeignet zum Transport von 1 x LUF 60 und 2 Stück Luttenkisten  
Interní identifikátor: 2023-40-01 - 01

#### **5.1.1. Účel**

Charakter smlouvy: Dodávky  
Hlavní klasifikace (cpv): 34144210 Hasičská vozidla

#### **5.1.2. Místo plnění**

PSČ: 83278  
Nižší územní jednotka země (NUTS): Traunstein (DE21M)  
Země: Německo

#### **5.1.6. Obecné informace**

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

#### **5.1.7. Strategické zadávání zakázek**

Cíl strategického zadávání zakázek: Žádné strategické zadávání veřejných zakázek

#### **5.1.15. Techniky**

##### **Informace o dynamickém nákupním systému:**

Žádný dynamický nákupní systém

#### **5.1.16. Další informace, mediace a přezkum**

Organizace příslušná pro přezkum: Vergabekammer Südbayern bei der Regierung von Oberbayern

Informace o lhůtách pro přezkum: Die Einlegung von Rechtsbehelfen richtet sich nach § 160 GWB. Nach § 160 Abs. 1 GWB leitet die Vergabekammer ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein. Hierbei ist nach § 160 Abs. 2 GWB jedes Unternehmen antragsbefugt, das ein Interesse an dem öffentlichen Auftrag hat und eine Verletzung in seinen Rechten nach § 97 Abs. 6 durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriften geltend macht. Dabei ist darzulegen, dass dem Unternehmen durch die behauptete Verletzung der Vergabevorschriften ein Schadenentstanden ist oder zu entstehen droht. Die Regelung des § 160 Abs. 3 GWB zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags nach § 135 Abs. 1 Nr. 2 GWB. Nach § 135 Abs. 1 Nr. 2 GWB ist ein öffentlicher Auftrag von Anfang an unwirksam, wenn der öffentliche Auftraggeber den Auftrag ohne vorherige Veröffentlichung einer Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union vergeben hat, ohne dass dies aufgrund Gesetzes gestattet ist, und dieser Verstoß in einem Nachprüfungsverfahren festgestellt worden ist. Nach § 135 Abs. 2 kann die

Unwirksamkeit nach § 135 Abs. 1 Nr. 2 GWB nur festgestellt werden, wenn sie in einem Nachprüfungsverfahren innerhalb von 30 Kalendertagen nach der Information der betroffenen Bieter und Bewerber durch den öffentlichen Auftraggeber über den Abschluss des Vertrags, jedoch nicht später als 6 Monate nach Vertragsschluss geltend gemacht worden ist. Hat der Auftraggeber die Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union bekannt gemacht, endet die Frist zur Geltendmachung der Unwirksamkeit 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union. Nach § 135 Abs. 3 GWB tritt die Unwirksamkeit nach Abs. 1 Nr. 2 tritt nicht ein, wenn: 1. der öffentliche Auftraggeber der Ansicht ist, dass die Auftragsvergabe ohne vorherige Veröffentlichung einer Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zulässig ist; 2. der öffentliche Auftraggeber eine Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht hat, mit der er die Absicht bekundet, den Vertrag abzuschließen, und; 3. der Vertrag nicht vor Ablauf einer Frist von mindestens 10 Kalendertagen, gerechnet ab dem Tag nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung, abgeschlossen wurde. Die Bekanntmachung nach Satz 1 Nummer 2 muss den Namen und die Kontaktdaten des öffentlichen Auftraggebers, die Beschreibung des Vertragsgegenstands, die Begründung der Entscheidung des Auftraggebers, den Auftrag ohne vorherige Veröffentlichung einer Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu vergeben, und den Namen und die Kontaktdaten des Unternehmens, das den Zuschlag erhalten soll, umfassen. Bei dieser Ex-ante-Transparenzbekanntmachung handelt es sich um eine solche Bekanntmachung.  
TED eSender: Beschaffungsamt des BMI

## 6. Výsledek

---

### **Přímé zadání zakázky**

:

Odůvodnění přímého zadání zakázky: Zakázku může z důvodu výhradních práv včetně práv duševního vlastnictví plnit jen konkrétní hospodářský subjekt

Jiné odůvodnění: Die Lieferung eines LUF 60 kann aufgrund des vorliegenden Patentschutzes entsprechend § 14 Abs. 4 Nr. 2 c VgV nur von einem bestimmten Wirtschaftsteilnehmer ausgeführt werden. Im Stadtgebiet Traunstein befinden sich mehrere große Industriebetriebe, Lagerhallen, Tiefgaragen und große Gebäude, u. a. ein Klinikum der Schwerpunktversorgung. Das LUF 60 wird zusätzlich im gesamten Landkreis Traunstein eingesetzt mit Hauptgefährdungen durch überörtlichen Verkehrswege (BAB A8, Bahnverbindung München-Salzburg sowie Trostberg-Burghausen) mit drei Tunnelanlagen, Gebäude nach der Industriebaurichtlinie der Sicherheitskategorie K1 bis K4, große zusammenhängende Waldflächen, Betriebe des Bayerischen Chemiedreieckes und Betriebe, die der Störfallverordnung unterliegen. Der Landkreis Traunstein ist über die Feuerwehrbedarfspläne der Gemeinde in die Gefahrenklasse B4, T4 und ABC 4 eingestuft. Für den Landkreis Traunstein ist wegen den Gefährdungsklassen ein LUF 60 als ausreichende überörtliche Ausstattung erforderlich, insbesondere aufgrund folgender Merkmale: Leistungsstarker, luftgekühlter Motor 140 PS mit Wassereinspritz-Kühlung (patentgeschützt), somit besondere Hochtemperaturfestigkeit / geringes Gesamtgewicht von ca. 2400 kg (hinsichtlich Deckenlasten in Parkhäusern, mehrgeschossigen Tiefgaragen, Gebäuden) / sicheres Bedienen per Fernsteuerung / stark reduzierte Wartungsintervalle / Verzicht auf Zuführung Kühlflüssigkeit in den Sekundärkreislauf / vielseitige Einsatzmöglichkeiten / positive Bewertungen aufgrund jahrelang erfolgreiche Einsätze in der Praxis.

## 8. Organizace

---

#### 8.1. ORG-0004

Oficiální název: Beschaffungsamt des BMI  
Registrační číslo: 994-DOEVD-83  
Obec: Bonn  
PSČ: 53119  
Nižší územní jednotka země (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)  
Země: Německo  
E-mail: [esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:esender_hub@bescha.bund.de)  
Telefon: +49228996100  
**Úlohy této organizace:**  
TED eSender

#### 8.1. ORG-0001

Oficiální název: Große Kreisstadt Traunstein  
Registrační číslo: 09189155-A001-38  
Poštovní adresa: Stadtplatz 39  
Obec: Traunstein  
PSČ: 83278  
Nižší územní jednotka země (NUTS): Traunstein (DE21M)  
Země: Německo  
E-mail: [vergaben@stadt-traunstein.de](mailto:vergaben@stadt-traunstein.de)  
Telefon: +49 861 65271  
Fax: +49 861 65300  
**Úlohy této organizace:**  
Kupující

#### 8.1. ORG-0002

Oficiální název: LUF Deutschland GmbH  
Registrační číslo: USt-IdNr: DE326161885  
Poštovní adresa: Richard-Strauss-Straße 8  
Obec: Wertingen  
PSČ: 86637  
Nižší územní jednotka země (NUTS): Dillingen a.d. Donau (DE277)  
Země: Německo  
E-mail: [info@luf-deutschland.de](mailto:info@luf-deutschland.de)  
Telefon: +49 8272 6039706  
**Úlohy této organizace:**

#### 8.1. ORG-0003

Oficiální název: Vergabekammer Südbayern bei der Regierung von Oberbayern  
Registrační číslo: 09-0318006-60  
Poštovní adresa: Maximilianstraße 39  
Obec: München  
PSČ: 80538  
Nižší územní jednotka země (NUTS): München, Kreisfreie Stadt (DE212)  
Země: Německo  
E-mail: [vergabekammer.suedbayern@reg-ob.bayern.de](mailto:vergabekammer.suedbayern@reg-ob.bayern.de)  
Telefon: +49 89 21762411  
Fax: +49 89 21762847  
**Úlohy této organizace:**  
Organizace příslušná pro přezkum

## Oznámení - informace

---

Identifikátor oznámení/verze: 0f37587f-dbf7-40a4-b5d8-595d9c3fbf31 - 01

Druh formuláře: Oznámení o záměru uzavřít smlouvu

Typ oznámení: Oznámení o dobrovolné průhlednosti ex ante

Podtyp oznámení: 25

Datum odeslání oznámení: 17/01/2024 00:00:00 (UTC+01:00) středoevropský čas,  
západoevropský letní čas

Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: němčina

Číslo zveřejnění oznámení: 35629-2024

Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 13/2024

Datum zveřejnění: 18/01/2024